A CORPUS, NOT A CANON
Translating Classical Arabic for the Modern Reader

## A Presentation by the Editors of the
LIBRARY OF ARABIC LITERATURE

Thursday, November 20, 6PM
PENN BOOKSTORE
3601 Walnut Street
Philadelphia, PA 19104-3895

LIBRARY OF
المكتبة
A R A B I C
العربية
LITERATURE
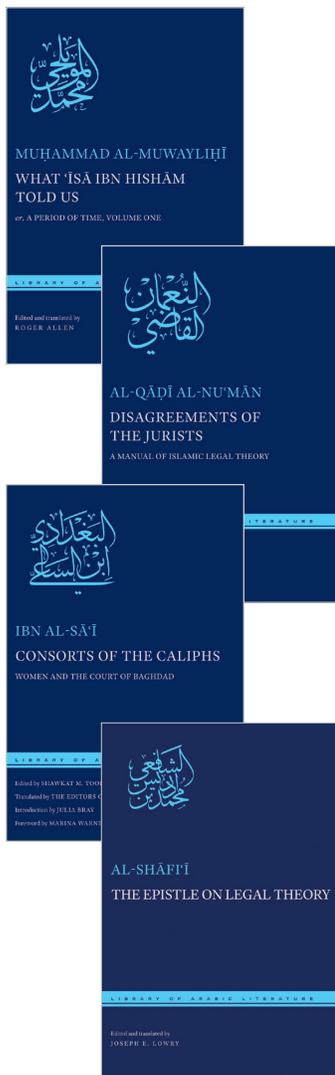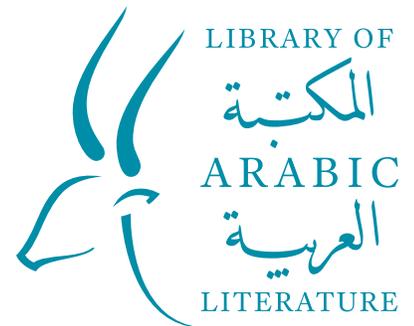
The Library of Arabic Literature series produces bilingual editions of key works of classical and pre-modern Arabic literature, in new editions of the Arabic text and new English translations. Books in the series are edited and translated by distinguished scholars of Arabic and Islamic studies, and are published in parallel-text format with Arabic and English on facing pages.

The Library of Arabic Literature includes texts from the pre-Islamic era to the cusp of the modern period, and encompasses a wide range of genres, including poetry, poetics, fiction, religion, philosophy, law, science, history, and historiography.

The Library has published twelve books in the last two years, with many more titles in the works. In this presentation, several of the Library's editors and translators—all Penn-affiliated—will discuss the challenges of editing this literary heritage and translating it into English for a contemporary readership of scholars, students and a general audience:

Professor ROGER ALLEN (University of Pennsylvania, emeritus), a member of the International Advisory Board of the Library of Arabic Literature and editor-translator of *What ʿĪsā ibn Hishām Told Us* by Muḥammad al-Muwayliḥī.

Professor DEVIN STEWART (Emory University) is an Editor of the Library of Arabic Literature and editor-translator of the forthcoming *Disagreements of the Jurists*, by al-Qāḍī al-Nuʿmān.

Professor SHAWKAT TOORAWA (Cornell University) is an Executive Editor of the Library of Arabic Literature and the editor of the forthcoming *Consorts of the Caliphs*, by Ibn al-Sāʿī.

CHIP ROSSETTI is Managing Editor of the Library of Arabic Literature. He is pursuing a Ph.D. at Penn on Iraqi fiction and is an acclaimed translator, most recently of *Beirut, Beirut* by Sonallah Ibrahim.

The discussion will be moderated by:
Professor JOSEPH LOWRY (University of Pennsylvania), an Editor of the Library of Arabic Literature and editor-translator of *The Epistle on Legal Theory*, by al-Shāfiʿī.

Book covers

MUḤAMMAD AL-MUWAYLIḤĪ
WHAT ʿĪSĀ IBN HISHĀM TOLD US
or, A PERIOD OF TIME, VOLUME ONE
Edited and translated by
ROGER ALLEN
LIBRARY OF A

AL-QĀḌĪ AL-NUʿMĀN
DISAGREEMENTS OF THE JURISTS
A MANUAL OF ISLAMIC LEGAL THEORY
LITERATURE

IBN AL-SĀʿĪ
CONSORTS OF THE CALIPHS
WOMEN AND THE COURT OF BAGHDAD
Edited by SHAWKAT M. TOO
Translated by THE EDITORS
Introduction by JULIA BRAY
Foreword by MARINA WARNER
LIBRARY OF A

AL-SHĀFIʿĪ
THE EPISTLE ON LEGAL THEORY
LIBRARY OF ARABIC LITERATURE
Edited and translated by
JOSEPH E. LOWRY